МУМИ-ТРОЛЛИ

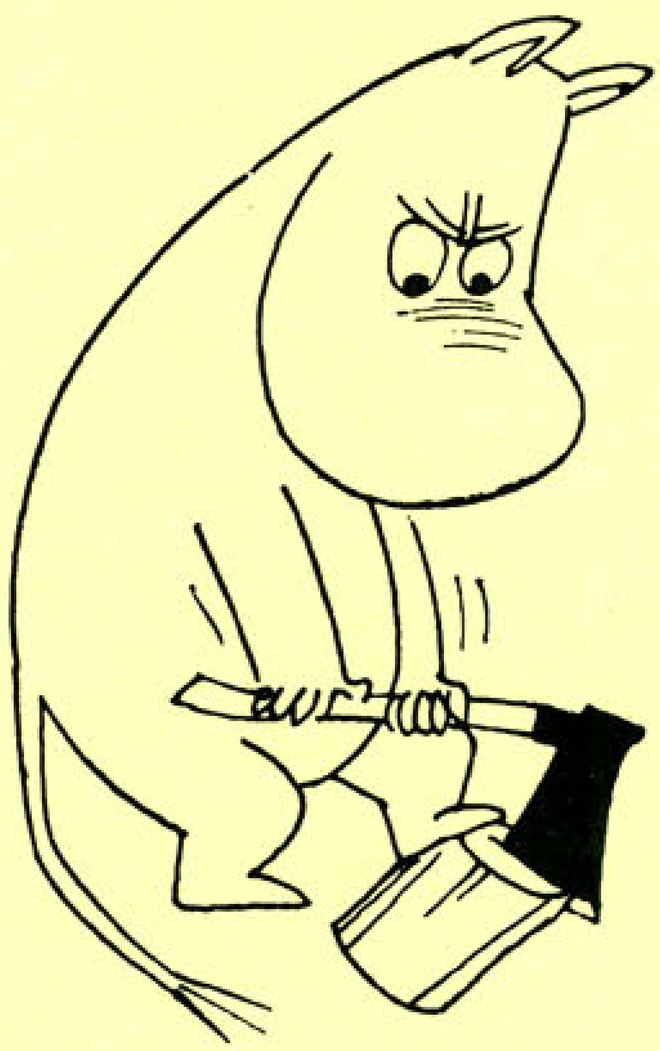
Полное собрание комиксов Туве Янссон

Zangavar

ТУВЕ ЯНССОН

МУМИ-ТРОЛЛИ

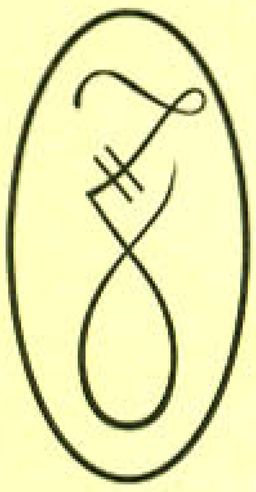
ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ КОМИКСОВ В 5 ТОМАХ



Издательство Zangavar

Москва

УДК 821.111(485)-93Янссон
ББК 84(4Шве)-44
Я65



Издательство Zangavar,
ЗАО Underground Ministry of Culture.

Адрес:
Клуб «Шестнадцать Тонн»
123022, ул. Пресненский Вал, дом 6, стр. 1
г. Москва, Россия.

Телефон: (499) 253-5300 / 253-0530
www.zangavar.ru

Туве Янссон
Муми-тролли. Полное собрание комиксов в 5 томах.
Том 2.

Впервые опубликовано в газете Evening News, Лондон, 1954–1959.

Перевод с английского языка
Анастасии Бересневой и Алины Курышевой.

© Solo/Bulls, 2011.
© Перевод на русский язык, название, верстка. Издательство Zangavar, 2011.
© Григорий Остер, послесловие, 2011.

Настоящее издание представляет собой перевод оригинальной англоязычной версии
«Moomin. The Complete Tove Jansson Comic Strip» (Volume 2), Drawn & Quarterly, 2007.

Все права защищены.
Запрещено перепечатывать или использовать иным образом эту книгу или ее части
без письменного разрешения держателей прав.

Zangavar является зарегистрированной торговой маркой, принадлежащей
ЗАО Underground Ministry of Culture.

Отпечатано в Малайзии.

ISBN 978-5-904662-04-2

МУМИ-ТРОЛЛИ

ТОМ ВТОРОЙ

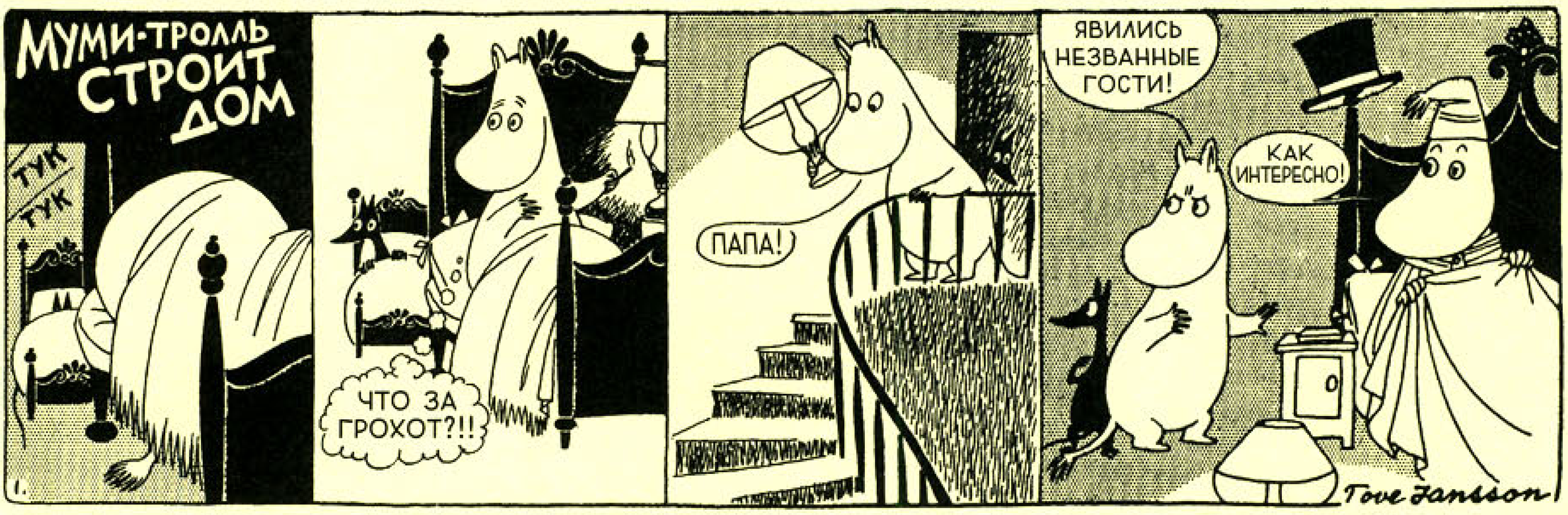
5. Зимние Муми-игры

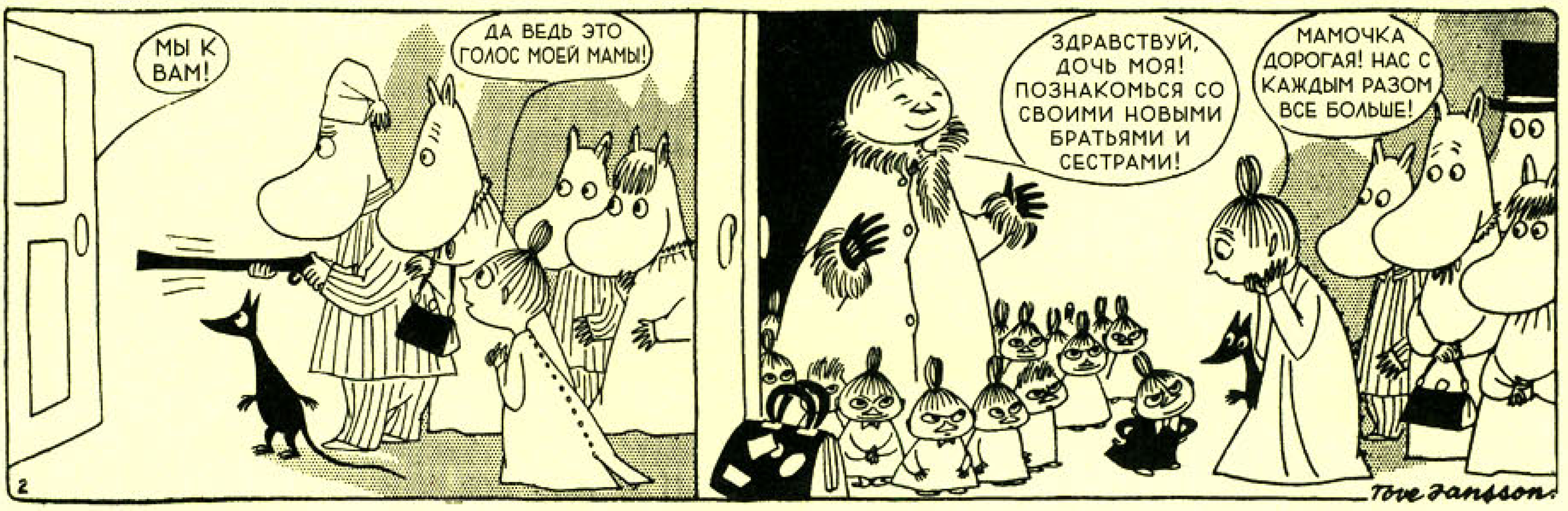
6. Горничная для Муми-мамы

7. Муми-тролль Строит Дом

8. Муми-тролль и Новая Жизнь

7. Муми-тролль Строит Дом





ПОЖАЛУЙСТА ПРОХОДИТЕ! КАКИЕ У ВАС ОЧАРОВАТЕЛЬНЫЕ ДЕТКИ!

МИЛЫЕ, НЕ ПРАВДА ЛИ? ЖАЛЬ ТОЛЬКО, ОНИ ВСЕ ВРЕМЯ ТЕРЯЮТСЯ.

БЫВАЕТ, МОГУТ НЕ ПОДЕЛИТЬ ЧТО-ТО МЕЖДУ СОБОЙ?

КУДА УЖ БЕЗ ЭТОГО. НО Я ТЕРПЕТЬ НЕ МОГУ ВОРЧАТЬ НА НИХ. ВМЕСТО ЭТОГО Я...

Tove Jansson

...ЛЬЮ НА НИХ ВОДУ...

...ИЛИ ЛИМОНАД.

3

ГДЕ ЖЕ НАМ РАЗМЕСТИТЬ ВСЕХ ВАШИХ РЕБЯТИШЕК?

О, НЕ БЕСПОКОЙТЕСЬ, ОНИ САМИ ПРЕКРАСНО РАЗБЕРУТСЯ.

Я, ПОЖАЛУЙ, ОТПРАВЛЮСЬ К СЕБЕ... К НОЧИ МЕНЯ СЛЕГКА ЛИХОРАДИТ.

ВООБЩЕ-ТО ЭТО МОЯ КРОВАТЬ!

ОТЛИЧНО! ОНА НЕ ТАК УЖ ПЛОХА. И НАМ ПОНРАВИЛСЯ ЦВЕТ ОДЕЯЛ.

4

Tove Jansson

ЧТО-ТО МЕНЯ УКУСИЛО!

ПОСЛУШАЙ, МИЛОЕ ДИТЯ, НЕ СЛЕДУЕТ **КУСАТЬ** ХОЗЯИНА ДОМА!

ДОЛЖНО БЫТЬ, ЭТО И ЕСТЬ ТО САМОЕ ПРОГРЕССИВНОЕ ВОСПИТАНИЕ, О КОТОРОМ ВСЕ ГОВОРЯТ...

Я МАЛЫШКА МЮ! И МНЕ НРАВИТСЯ КУСАТЬСЯ!

5

Tove Jansson

ПОРА ГОТОВИТЬ ЗАВТРАК ДЛЯ ДЕТВОРЫ...

НАСТАЛО УТРО....

Я МАЛЫШКА МЮ! И МНЕ НРАВИТСЯ ТВОЯ КУХНЯ!

НО ДОРОГУША! МЫ В ЭТОМ ВАРИМ КОФЕ!

УЖЕ НЕТ!

Tove Jansson

КАК В САХАРНИЦЕ ОЧУТИЛАСЬ СОЛЬ?!

АХ, МОИ ДЕТИ ПРОСТО ОБОЖАЮТ РОЗЫГРЫШИ!

7

ПРОСТИ, НО Я ВСЕГДА ЗАВОЖУ ЧАСЫ ПО УТРАМ...

ЗАВЕДИ СЕБЕ ЧТО-НИБУДЬ ДРУГОЕ!

Tove Jansson

КТО ПОЗВОЛИЛ ЭТОЙ МЕЛЮЗГЕ УСТРАИВАТЬ БЕДЛАМ В МОЕЙ КОМНАТЕ!

МЮМЛА ДОРОГАЯ, ВЫВЕДИ ДЕТЕЙ, ВЫМОЙ ИХ И СОСЧИТАЙ.

ХОРОШО, МАМА.

КАК ЭТО ТОСКЛИВО — ИМЕТЬ ТАКУЮ ОРАВУ МЛАДШИХ БРАТЬЕВ И СЕСТЕР...

БЫСТРО ПЕРЕСЧИТАЙТЕ СЕБЯ, ВАС ДОЛЖНО БЫТЬ ПРИМЕРНО 17.

Tove Jansson

А ТЕПЕРЬ, ПОИГРАЙТЕ В ТИХИЕ ИГРЫ!

НА-КОНЕЦ-ТО!

КОГДА Я ГОВОРИЛА ПРО ТИХИЕ ИГРЫ, Я ИМЕЛА В ВИДУ **ТИХИЕ**!

ВОЙНА НЕ БЫВАЕТ **ТИХОЙ**! НАМ ПОВЕЗЛО ЗАХВАТИТЬ В ПЛЕН ЛАЗУТЧИКОВ ИЗ ВРАЖДЕБНОГО КЛАНА ФИЛИФЬОНОК!

9

ТВОИ ДИКИЕ БРАТЬЯ И СЕСТРЫ ОПАСНЫ ДЛЯ ОБЩЕСТВА!

ПОЛЮБУЙСЯ, ЧТО ОНИ СДЕЛАЛИ С МОИМИ БЕДНЯЖКАМИ!

И ТЫ, МЮ, САМАЯ МАЛЕНЬКАЯ И САМАЯ ГАДКАЯ!

ЛОГИЧНО! Я **КОМПЕНСИРУЮ**!

10

Tove Jansson

ЭТА НЕОБУЗДАННАЯ НЕГОДЯЙКА ПОКОЛОТИЛА МОИХ ДЕТЕЙ!

ВАМ НУЖНО БЫЛО НАУЧИТЬ ИХ ДАВАТЬ СДАЧИ.

11

ВАША ДОЧЬ НАВТЫКАЛА ГВОЗДЕЙ В МОЙ ПЕНЬ ДЛЯ РУБКИ ДРОВ!

НЕУЖЕЛИ? Я И НЕ ЗНАЛА, ЧТО ТЫ **ТАКАЯ** СИЛЬНАЯ!

КАКАЯ ТОЧНОСТЬ! ОНА МЕТКАЯ НЕ ПО ГОДАМ!

БУКВАЛЬНО ПОЛДЮЙМА ОТДЕЛЯЛО МЕНЯ ОТ...

Tove Jansson

12

ЭТО БЫЛИ СОВСЕМ НОВЫЕ ОБОИ!

Tove Jansson

ХОРОШО ЕЩЕ, ЧТО НЕ **КРОКОДИЛ!**

ТЫ ВЕДЬ ЗНАЕШЬ, КАК СИЛЬНО Я ЛЮБЛЮ ДЕТЕЙ, НО... ВИДИМО, ЭТО ТОТ СЛУЧАЙ, КОГДА Я ПРЕДПОЧЛА БЫ ЛЮБИТЬ ИХ НА РАССТОЯНИИ...

МЫ ОБЯЗАНЫ ПОГОВОРИТЬ С ИХ МАТЕРЬЮ.

ПРОСТИТЕ... НО КОГДА... ТО ЕСТЬ... КАК ДОЛГО ВЫ ПЛАНИРОВАЛИ МУЧАТЬ... ПАРДОН, РАДОВАТЬ НАС СВОИМ ПРИСУТСТВИЕМ?

ДО СЕРЕДИНЫ ЛЕТА.

13

СЕРЕДИНА ЛЕТА... ЕЩЕ НЕ СКОРО...

АХ, ЕСЛИ БЫ ЭТО БЫЛО УЖЕ СЕГОДНЯ!

ШИКАРНАЯ МЫСЛЬ! Я ПЕРЕВЕДУ ЧАСЫ И ЗАМЕНЮ ДАТЫ В КАЛЕНДАРЕ!

МУМИ! СКОРЕЕ ПРИГОТОВЬТЕ ВСЕ ДЛЯ КОСТРА В ЧЕСТЬ ЛЕТНЕГО СОЛНЦЕСТОЯНИЯ!

Tove Jansson

14

НАДЕЮСЬ, НАМ УДАСТСЯ ЗАМОРОЧИТЬ ЕЙ ГОЛОВУ...

РЕБЯТКИ! Я БЫ РЕШИЛА, ЧТО ЭТО ДЛЯ КОСТРА В КАНУН СОЛНЦЕВОРОТА, НЕ БУДЬ ЕЩЕ ТАК РАНО.

РАНО? ОТНЮДЬ НЕТ!

СТРАННО... ВООБЩЕ-ТО Я ЧАСТЕНЬКО ПУТАЮСЬ В ДАТАХ, НО НЕУЖЕЛИ **СЕГОДНЯ** — САМЫЙ ДЛИННЫЙ ДЕНЬ?

ДА. КХМ... ОН ВСЕГДА НАСТУПАЕТ ТАК **НЕОЖИДАННО** ...

Tove Jansson

15

НЕ ПРИПОМНЮ, ЧТОБ Я ТАК МЕРЗЛА В СЕРЕДИНЕ ЛЕТА!

ПОЖАР! ПОЖАР!

УВЕРЯЮ ВАС, ТАМ **СТРАШНЫЙ** ПОЖАР! НЕМЕДЛЕННО ВЫСЫЛАЙТЕ **ВСЮ КОМАНДУ!**

Tove Jansson.

ВПЕРЕД, ОРЛЫ! ПОРАБОТАЕМ С ОГОНЬКОМ!

КАК ВЫ СМЕЕТЕ ТУШИТЬ НАШ ПРАЗДНИЧНЫЙ КОСТЕР?

16

СОЛНЦЕСТОЯНИЕ!? ЮМОРИСТЫ ОБЛЕЗЛЫЕ! ПЛАТИТЕ-КА ШТРАФ!

Tove Jansson.

17

Я ВАМ ПОКАЖУ, КАК ВЫЗЫВАТЬ ПОЖАРНУЮ БРИГАДУ ПО ПУСТЯКАМ!

ОЙ-ОЙ! БОЛЬНО!

СПАСАЙСЯ, ДОЧЬ МОЯ!

ТЕБЕ ОТ МЕНЯ НЕ УЙТИ, МАЛЕНЬКИЙ ВАМПИР!

Tove Jansson.

18

ВАМ ЛУЧШЕ РЕТИРОВАТЬСЯ ПОДОБРУ-ПОЗДОРОВУ! ЕЩЕ НИКОМУ НЕ УДАВАЛОСЬ БЕЗНАКАЗАННО КУСАТЬ ПОЖАРНЫХ!

РАЗУМЕЕТСЯ...

ПОЖИВЕЕ, ДЕТОЧКИ! МЮМЛА, ДОРОГАЯ, ТЫ ОТПРАВИШЬСЯ С НАМИ — МНЕ МОЖЕТ ПОНАДОБИТЬСЯ ТВОЯ ПОМОЩЬ...

ХОРОШО, МАМА.

ДО СВИДАНИЯ... БОЮСЬ, ВТОРОПЯХ Я НЕ УСПЕЛА ПЕРЕСЧИТАТЬ ДЕТЕЙ...

Tove Jansson.

УФ, КАК НАМ ПОВЕЗЛО! НАКОНЕЦ-ТО ПОКОЙ И УМИРОТВОРЕНИЕ! НИ ШУМА, НИ...

ЧТО ЭТО ТАК ЗЛОВЕЩЕ ПРОГРЕМЕЛО?

МАЛЫШКА МЮ! ТЫ НЕ УЕХАЛА СО ВСЕМИ?!

КОНЕЧНО! Я ЗАТАИЛАСЬ В СУПНИЦЕ. НЕ СОМНЕВАЮСЬ, ЧТО ВЫ РАДЫ.

19

Tove Jansson

Э-Э... ДА... ВЫ ЗАБЫЛИ ОДНОГО РЕБЕНКА... ВСЕ ВЕРНО... МАЛЫШКУ МЮ. ДА-ДА. И ПОЭТОМУ...

ОСТАВИТЬ ЕЕ У НАС?! ГОВОРИТЕ, У ВАС И ТАК МНОГО?? НО ВЕДЬ ОНА ТАКАЯ... ДА-ДА, ПРЕМНОГО БЛАГОДАРЕН...

ДОРОГУША! РАЗ УЖ ТЫ ОСТАЛАСЬ У НАС, ТО ХОТЯ БЫ ПООБЕЩАЙ, ЧТО ПОСТАРАЕШЬСЯ БЫТЬ ПАИНЬКОЙ.

ТОГДА Я ВЫДВИГАЮ УСЛОВИЕ!

Я БУДУ ЖИТЬ В КОМНАТЕ МУМИ-ТРОЛЛЯ. ОДНА!

20

Tove Jansson.

ПОЧЕМУ ИМЕННО **МЕНЯ** ВЫСЕЛЯЮТ ИЗ КОМНАТЫ?

ПРОСТИ, СЫНОК... ДРУГОГО ВЫБОРА У НАС НЕТ...

ПОСТРОЙ СЕБЕ СВОЙ **СОБСТВЕННЫЙ** НОВЫЙ ДОМ! И ТОГДА **ВСЕ** КОМНАТЫ В НЕМ БУДУТ ТВОИМИ!

ПРЕДСТАВЬ, КАК ФРЕКЕН СНОРК БУДЕТ ВОСХИЩАТЬСЯ ТОБОЙ...

А ЧТО? ЭТО **ОТЛИЧНАЯ ИДЕЯ!**

У МЕНЯ ВСЕ ИДЕИ ОТЛИЧНЫЕ.

21

Tove Jansson

ТАК МНОГО ЗАБОТ! НУЖНО ПОДЫСКАТЬ КАМНИ ДЛЯ ФУНДАМЕНТА К **МОЕМУ НОВОМУ ДОМУ!**

ДУМАЮ, ЭТОТ СГОДИТСЯ!

ЭЙ, ЗДОРОВЯК! КУПИ СЕБЕ АБОНЕМЕНТ В СПОРТЗАЛ И ОСТАВЬ В ПОКОЕ МОЮ КРЫШУ?

22

Tove Jansson.

ЭТОТ ВАЛУН ГОРАЗДО ЛУЧШЕ ПОДОЙДЕТ ДЛЯ ТВОЕГО ДОМА!

2 МИЛИ

23

РЕШИЛ ПРИКАРМАНИТЬ УЕЗДНЫЙ ПУТЕВОЙ КАМЕНЬ?

2 МИЛИ

ЗДЕСЬ ПОКОИТСЯ С МИРОМ ПОЧТЕННЫЙ ЁЖ 1735

НЕ ПАДАЙ ДУХОМ, Я НАШЛА ЭКЗЕМПЛЯР ПОСИМПАТИЧНЕЕ!

Tove Jansson

ИЗУВЕР ОКАЯННЫЙ! ЛАПЫ ПРОЧЬ ОТ МОГИЛЬНОЙ ПЛИТЫ МОЕГО ПРАДЕДУШКИ!

ЗДЕСЬ ПОКОИТСЯ С МИРОМ ПОЧТЕННЫЙ ЁЖ 1735

24

НЕМНОГО НЕЛОВКО ПОЛУЧИЛОСЬ... КАЖЕТСЯ, ВСЕ БОЛЬШИЕ КАМНИ УЖЕ ЗАНЯТЫ.

ДАВАЙ ТОГДА ПОСТРОИМ ДОМ НА СВАЯХ.

ТЕБЕ ВСЕГО ЛИШЬ НУЖНО БЫСТРЕНЬКО СПИЛИТЬ ПАРУ-ДРУГУЮ ДЕСЯТКОВ.

Tove Jansson

КАК ЖЕ НЕУДОБНО... ВЫШЛО С ЕЖОМ...

25

ЕЩЕ И ПИЛА ЗАСТРЯЛА!

НУ ВОТ! ОНИ ВСЕ ЗАСТРЯЛИ!

ТАКАЯ ЛИ ЭТО ХОРОШАЯ ЗАТЕЯ — СТРОИТЬ ДОМ НА СВАЯХ?

ТОЧНО. СДЕЛАЙ ОСНОВАНИЕ ИЗ БЕТОНА!

Tove Jansson

ОДНА ЧАСТЬ ЦЕМЕНТА... ПЯТЬ ЧАСТЕЙ ПЕСКА... И ЗАТЕМ ВОДА...

26

ИЗ ЭТОГО ВЫЙДЕТ СЛАВНЫЙ ФУНДАМЕНТ ДЛЯ МОЕГО ДОМА.

А ТЕПЕРЬ НАДО ПОДОЖДАТЬ, РАСТВОРУ ДЛЯ СХВАТЫВАНИЯ ПОТРЕБУЕТСЯ ВРЕМЯ...

ДЛЯ СХВАТЫВАНИЯ ТВОЕГО ХВОСТА?

Tove Jansson

КСТАТИ, ЭТО НАХОДКА! ЦЕМЕНТИРОВАТЬ ХВОСТЫ!

УРА! ХВОСТ СПАСЕН! ЛИШЬ КИСТОЧКА ОТОРВАЛАСЬ!

Я НЕ СМОГУ В ТАКОМ ВИДЕ ПОКАЗАТЬСЯ ПЕРЕД ФРЕКЕН СНОРК...

ЕРУНДА, ДО СВАДЬБЫ ОТРАСТЕТ! А ВОТ ПОЛЮБУЙСЯ НА ТО, КАК ТЫ "МАСТЕРСКИ" УКРЕПИЛ ОПОРЫ?

27

28

ЧУТОЧКУ НЕРОВНО... НО ПОХОЖЕ, УЖЕ СЛИШКОМ ПОЗДНО ЭТО ИСПРАВЛЯТЬ ...

ТВОЙ ДОМИК ОБЕЩАЕТ БЫТЬ ОЧЕНЬ СКРЮЧЕННЫМ.

НЕ СЛЕДОВАЛО ТОПТАТЬСЯ НА ЛЕСТНИЦЕ, ПОКА ЦЕМЕНТ ЕЩЕ НЕ ВЫСОХ!

ДОЛЖНА ЖЕ Я БЫЛА ОСТАВИТЬ СВОЙ СЛЕД В ИСТОРИИ? ИЛИ МОЖЕШЬ СЧИТАТЬ ЭТО АЛЛЕЕЙ ЗВЕЗД.

ПОЙДЕМ ДОМОЙ ОБЕДАТЬ?

НЕТ. Я ЗОЛ.

ХВОСТ ЛИШИЛСЯ КИСТОЧКИ, ОПОРЫ ЛИШИЛИСЬ ВЕРТИКАЛЬНОСТИ, А МУМИ ЛИШИЛСЯ АППЕТИТА!

БЕДНЫЙ МОЙ СТРОИТЕЛЬ! Я ДОЛЖНА НАВЕСТИТЬ ЕГО. ОН НУЖДАЕТСЯ В ЖЕНСКОМ ВОСХИЩЕНИИ.

ОХ! И ВПРЯМЬ МАЛЕНЬКО НАБЕКРЕНЬ!

29

КАК ЧУДЕСНО ВСЕ ДЕЛАТЬ СВОИМИ РУКАМИ!

АЙ-ЯЙ!

А НУ ВБИВАЙСЯ, МЕРЗКИЙ УПРЯМЕЦ!

30

31

РАЗ УЖ ТЫ ВСЕ РАВНО НЕ ВБИВАЕШЬСЯ, ТАК ХОТЯ БЫ ВЫДЕРНИСЬ!

Я ВИЖУ, ТЫ СЛАВНО ПРОВОДИШЬ ВРЕМЯ НА СВОЕЙ СТРОЙКЕ, МИЛЫЙ? Я ПРИНЕСЛА ТЕБЕ НЕМНОГО ПОЕСТЬ.

НЕТ! ДА! ОЙ!!

Tove Jansson

32

КУДА УЖ КАК СЛАВНО! ВОТ, ПОЛЮБУЙСЯ НА МОЙ ХВОСТ!

АХ, ДОРОГОЙ, ОН ВЫГЛЯДИТ **ЗНАЧИТЕЛЬНО** МУЖЕСТВЕННЕЕ БЕЗ КИСТОЧКИ.

МАЛЫШКА МЮ ПОРЕЗВИЛАСЬ НА СЫРОМ ЦЕМЕНТЕ.

НО ЕЕ КРОХОТНЫЕ СЛЕДЫ — ОНИ ТАКИЕ МИЛЫЕ.

А ЧТО СКАЖЕШЬ О САМОЙ КОНСТРУКЦИИ? ЗАМЕТНО, ЧТО ОНА НЕИДЕАЛЬНА?

УВЕРЕНА, ТЫ ПОСТУПИЛ ОЧЕНЬ ПРОЗОРЛИВО! ТВОЙ ДОМ ПРОСЛАВИТСЯ ДАЖЕ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПАДАЮЩАЯ ПИЗАНСКАЯ БАШНЯ. ЛУЧШЕ, ДАВАЙ, СЪЕШЬ ЧТО-НИБУДЬ.

Tove Jansson

33

ПЕРВЫМ ДЕЛОМ Я ПОСТАВЛЮ ТУАЛЕТНЫЙ СТОЛИК...

КСТАТИ, ТЫ УЖЕ ВЫБРАЛ ЗАНАВЕСКИ?

ЗАНАВЕСКИ? КОГДА ЕЩЕ НЕТ НИ КРЫШИ, НИ ПОЛА, НИ СТЕН! ПОЧЕМУ-ТО ЖЕНЩИНАМ ВЕЧНО НЕ ТЕРПИТСЯ НАЧИНАТЬ С ДЕТАЛЕЙ!

ПОГОДИ! ЗНАЧИТ ТЫ НЕ ПРОЧЬ **ТОЖЕ** ЖИТЬ ЗДЕСЬ?!

ЕСЛИ ТЫ МНЕ ПОЗВОЛИШЬ...

Tove Jansson

34

КАК ВСЕ-ТАКИ РАДОСТНО СПАТЬ В СОБСТВЕННОМ ДОМЕ...

КОГДА ОН БУДЕТ ДОСТРОЕН, МЫ ПОСЕЛИМСЯ В НЕМ С ФРЕКЕН СНОРК. ОНА ТАКАЯ ЧУДЕСНАЯ...

ЭЙ ВЫ ТАМ! У ВАС ЕСТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА СТРОИТЕЛЬСТВО?

Tove Jansson

ПРИВЕТ! РЕШИЛ НАЧАТЬ РАБОЧИЙ ДЕНЬ С ОБЕДЕННОГО ПЕРЕРЫВА?

ОКАЗЫВАЕТСЯ, МНЕ В НАЧАЛЕ НУЖНО БЫЛО ПОЛУЧИТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА СТРОИТЕЛЬСТВО! КАК ПОДУМАЮ, ЧТО ОПЯТЬ ПРИДЕТСЯ ВЫДИРАТЬ ВСЕ ГВОЗДИ!

ПОЛОЖИСЬ НА МЕНЯ! Я ВСЕ УСТРОЮ В ДВА СЧЕТА!

А ВСЕ ТАК ХОРОШО НАЧИНАЛОСЬ ...

НУ, ДЕРЖИТЕСЬ...

ДЕПАРТАМЕНТ СТРОИТЕ

Tove Jansson

ПОВТОРЯЮ ЕЩЕ РАЗ: БЫСТРЕНЬКО ПИШЕМ РАЗРЕШЕНИЕ НА СТРОИТЕЛЬСТВО МОЕМУ ДРУГУ МУМИ! **ДА?**

НЕТ.

ПЕРЕСТАНЬ ДЕЙСТВОВАТЬ МНЕ НА НЕРВЫ, МАЛЕНЬКАЯ КОЗЯВКА.

КОГО ЭТО ТЫ ОБОЗВАЛ КОЗЯВКОЙ ?!

СЕЙЧАС ЖЕ ВЕРНИ МНЕ МОИ ОЧКИ!

Tove Jansson

ЕСЛИ НЕ ПОДПИШЕШЬ...

РАЗРЕШЕНИЕ ДЛЯ МУМИ ...

...Я СБРОШУ...

...ТВОИ ОЧКИ НА ПОЛ!

МОЛЮ! ПОЩАДИ! ЭТО МОЯ ЕДИНСТВЕННАЯ ПАРА! Я ПОДПИШУ!..

Tove Jansson

СТАВЬ ПОДПИСЬ НА ПУНКТИРНОЙ ЛИНИИ! ВОТ ЗДЕСЬ!

ЭЙ, МУМИ! У МЕНЯ ЕСТЬ ДЛЯ ТЕБЯ МАЛЕНЬКИЙ СЮРПРИЗ!

ОХ, МЮ! ЭТО НЕВЕРОЯТНО! И КАК ТОЛЬКО ПОДОБНОЕ УДАЛОСЬ ТАКОЙ КРОХЕ?!

Я ЕГО ВЗБОДРИЛА, ГОЛУБЧИКА.

Tove Jansson

КАКОЕ СЧАСТЬЕ НАБЛЮДАТЬ, КАК СТЕНЫ ТВОЕГО ДОМА...

39

...ВЫРАСТАЮТ ВСЕ ВЫШЕ...

...И ВЫШЕ...

НО ДОРОГОЙ! МОЖЕТ БЫТЬ ВСЕ ЖЕ СДЕЛАТЬ ХОТЯ БЫ **ОДНО** ОКОШКО? ...ИЛИ ДВЕРЬ?

Tove Jansson

ПРОКЛЯТАЯ ЗАБЫВЧИВОСТЬ! ПРИЗНАЮСЬ, БЫЛО ТРУДНОВАТО ВЫПИЛИВАТЬ ИХ...

ЗАТО МНЕ КАЖЕТСЯ, С ТАКИМИ СМЕЛЫМИ ОКНАМИ ДОМ ВЫГЛЯДИТ УЖАСНО ОРИГИНАЛЬНО.

40

ПОСТОЙ, ТЫ НЕ МОГЛА БЫ...

ХРУПКОЕ! СТЕКЛО

ДА, ЧТО ТЫ ХОТЕЛ?

Tove Jansson

ОН СВЕРЛИТ ДЫРКИ ДЛЯ ВХОДНЫХ ЗАМКОВ?

НЕТ, МЫ НИКОГДА НЕ ЗАПИРАЕМ ДВЕРИ. ЭТО СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВХОД ДЛЯ ТЕБЯ.

41

НИЧЕГО СТРАШНОГО, МИЛЫЙ. ЕСЛИ НЕ ДОПРЫГНЕТ, ТО СНИЗУ ПРОПОЛЗЕТ.

Tove Jansson

СКОРО ПОЙДУТ ДОЖДИ...

42

МНЕ НАДО ПОСПЕШИТЬ С НАПОЛНИТЕЛЕМ ...

А ТАКЖЕ С ПОЛОМ...

НАКОНЕЦ-ТО ЗАКОНЧИЛ... ЧТО ЭТО ПИЩИТ?

ЭТО Я! МАЛЫШКА МЮ! ТЫ ЗАМУРОВАЛ МЕНЯ!

Tove Jansson

43

ДОЖДЬ МЕНЯ ОПЕРЕДИЛ...

ГОРАЗДО УМНЕЕ БЫЛО БЫ СНАЧАЛА ПОЗАБОТИТЬСЯ О КРЫШЕ!

НЕ ЗНАЛ, ЧТО РУБЕРОИД МОЖЕТ БЫТЬ НАСТОЛЬКО ТЯЖЕЛЫМ?

И КТО МНЕ МЕШАЛ ПРОВЕСТИ КРОВЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ В БОЛЕЕ БЕЗВЕТРЕННЫЙ ДЕНЬ...

Tove Jansson

МУМИ СРОЧНО ПОТРЕБОВАЛСЯ КАРТОН ДЛЯ ВЫРАВНИВАНИЯ СТЕН. НАДЕЮСЬ, ОН ДОСТАТОЧНО ГРОМОЗДКИЙ...

44

...ЧТОБЫ ПОМЕШАТЬ МНЕ...

...СТАТЬ ВОЗДУШНОЙ ЗМЕЕЙ!

СПАСИТЕ!

Tove Jansson

МУМИ!

45

ТЫ РАД? Я ДОСТАВИЛА ТВОЙ ДУРАЦКИЙ КАРТОН!

ДОРОГАЯ, НО НЕ НА КРЫШУ ЖЕ!

ОХ! МОИ ГВОЗДИ! БУДЬ АНГЕЛОМ, СПУСТИСЬ ВНИЗ И ПРИНЕСИ ИХ!

НЕТ УЖ! САМ БУДЬ АНГЕЛОМ И СЛЕТАЙ ЗА НИМИ!

Tove Jansson

Tove Jansson

НЫРЯЕМ ВНУТРЬ!

46

ПРАВДА, ЗДОРОВО — СИДЕТЬ ПОД СОБСТВЕННОЙ КРЫШЕЙ?

ДА, МИЛЫЙ, ЗНАЧИТЕЛЬНО ПРИЯТНЕЙ, ЧЕМ СИДЕТЬ НА НЕЙ.

ПРОСТИ. НЕ УСПЕЛ ПРИДЕЛАТЬ ДВЕРЦУ К ЗВЕЗДНОМУ ЛЮКУ.

КАКОМУ **ЛЮКУ**?!

НУ, Я ПОДУМАЛ — НЕЛЬЗЯ ЖЕ ЛИШАТЬ СЕБЯ СЧАСТЬЯ ЛЮБОВАТЬСЯ ЗВЕЗДАМИ ПЕРЕД СНОМ!

А ПОКА НЕТ ЗВЕЗД, МЫ ИМЕЛИ СЧАСТЬЕ ВДОВОЛЬ ПОЛЮБОВАТЬСЯ ПАРОЧКОЙ ВЕДЕР ВОДЫ.

Я УЖЕ БИТЫЙ ЧАС ПЫТАЮСЬ НАЙТИ КАМИН, НО НЕ СИЛЬНО ПРЕУСПЕЛА. ЕГО ЧТО, НЕ БУДЕТ?

КАКОЕ УПУЩЕНИЕ ...

47

Tove Jansson

И ЧТО МНЕ МЕШАЛО СДЕЛАТЬ ДОМИК ПОНИЖЕ?

ЗНАЮ. ЭТО ЗАДУМАНО СПЕЦИАЛЬНО.

МУМИ! КАМИННАЯ ТРУБА НЕМНОГО ЗАГНУЛАСЬ!

ВИДИШЬ ЛИ, СЛЕДУЕТ ЗАБОТИТЬСЯ ОБ АРХИТЕКТУРНОМ БАЛАНСЕ ВСЕЙ КОМПОЗИЦИИ ...

ДА?

ПРИШЛО ВРЕМЯ НАКОЛОТЬ ДРОВИШЕК... ВСЕГДА ЛЮБИЛ ЭТО ЗАНЯТИЕ!

48

ГЛУПОЕ ПОЛЕНО!! СЕЙЧАС...

...ТЫ УЗНАЕШЬ, ЧТО ТАКОЕ...

...АДСКАЯ БОЛЬ!!!

Tove Jansson

Я... Э-Э... НАЛОМАЛ ДРОВ.

КАК РОМАНТИЧНО! ПЕРВЫЙ ОБЕД, ПРИГОТОВЛЕННЫЙ В НАШЕМ ОЧАГЕ...

49

ТОЛЬКО ВОТ ТЯГА ПОЧЕМУ-ТО НИКУДА НЕ ГОДИТСЯ.

АГА... ЯСНО...

ЭТИ ПТИЦЫ ДОВОЛЬНО БЕСЦЕРЕМОННЫ. КСТАТИ, ЗДЕСЬ ТЯГА ТОЖЕ НЕ АХТИ...

Tove Jansson

50

ПРОШУ ОПРОБОВАТЬ ЛЕСТНИЦУ!

МОЙ ДОРОГОЙ УМЕЛЕЦ!

НЕ ПОЙМУ! ЭТО ПОЛ НАКЛОННЫЙ ИЛИ У ЛЕСТНИЦЫ ЗАКОНЧИЛИСЬ СТУПЕНИ?

ЖЕЛЕЗНЫЕ ЗАКОНЫ ЛОГИКИ: ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ ПОЛ В НАКЛОННОМ ДОМЕ БУДЕТ ИМЕТЬ НАКЛОН.

...ЧТО ЕЩЕ РАЗ ДОКАЗЫВАЕТ, КАКИЕ СТРАННЫЕ "НАКЛОННОСТИ" БЫВАЮТ ПОРОЙ У МУЖЧИН!

Tove Jansson

51

МОЖНО МНЕ?

НЕТ, МИЛАЯ, ДЛЯ ПОКРАСКИ ПОТОЛКА МАЛО...

...ОДНОГО ЖЕЛАНИЯ...

...ЗДЕСЬ ВАЖЕН ЕЩЕ И ТОЧНЫЙ РАСЧЕТ!

...И ЭТО ЕЩЕ РАЗ ДОКАЗЫВАЕТ, ЧТО МУЖЧИНАМ ВСЕ НУЖНО ПРОПУСТИТЬ ЧЕРЕЗ ГОЛОВУ.

Tove Jansson

52

ПОДЛЕЗЬ С ТОЙ СТОРОНЫ... Я ДОЛЖЕН ПЕРЕХВАТИТЬ ОБОИ!

КЛЕЙ

СЕЙЧАС!

СТОЙ! ТЫ НЕ ПОНЯЛА!

...И КУДА МЫ КЛЕИМ ОБОИ — НА СТЕНЫ ИЛИ НА МЕНЯ?

Tove Jansson

53

ЛИШЬ БЕЗУМЕЦ ДАСТ ВЫКРАСИТЬ СТЕНЫ В ЯРКО-КРАСНЫЙ ЦВЕТ!

СИНИЙ — ЭТО ОБЫДЕННО! Я ХОЧУ КРАСНЫЙ!

СИН

КРАСН

НИКОГДА! ЦВЕТ БУДЕТ СИНИМ!

НЕСОМНЕННО — КРАСНЫМ!

СИНИМ!

НЕТ!

ПОКРОЮ-КА Я ЕГО УЗОРАМИ. ФИОЛЕТОВЫМИ!

КРАСН

СИНИЙ ТАК УСПОКАИВАЕТ ...

КРАСНЫЙ ТАК СОГРЕВАЕТ...

СИНЯЯ

КРАСН

ФИОЛЕТОВЫЙ ТАК

Tove Jansson

54

А **СЕЙЧАС** УЖЕ МОЖНО СПРОСИТЬ ПРО ЗАНАВЕСКИ?

НИКАКАЯ ЗАНАВЕСКА НЕ СРАВНИТСЯ С БАЛКОНОМ.

НУ КОНЕЧНО! ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ЧИСТИТЬ И ВЫБИВАТЬ КОВРЫ!

НЕТ... ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ЖИТЬ ЗДЕСЬ В ПАЛАТКЕ.

ЗАЧЕМ ТОГДА ТЫ СТРОИЛ **ДОМ**, ЕСЛИ СОБИРАЕШЬСЯ ЖИТЬ В **ПАЛАТКЕ**? А КАК ЖЕ ЖЕЛЕЗНЫЕ ЗАКОНЫ ЛОГИКИ?

Я ИМЕЛ В ВИДУ... Я НЕ ЗНАЮ... РАЗВЕ ОДНО ИСКЛЮЧАЕТ ДРУГОЕ?!

Tove Jansson

55

ПРИШЛО ПИСЬМО! ДОЛЖНО БЫТЬ ОТ МЮМЛЫ.

"ДОРОГИЕ МУМИ-ТРОЛЛИ! МЫ ВСЕ СПАСЛИСЬ И ЕДЕМ К ВАМ. ЦЕЛУЮ, МЮМЛА
P.S. МОИ СЕСТРЫ ПО ОШИБКЕ СОЖГЛИ МАМИН ДОМ..."

ЭТО БЫЛ ЕЩЕ ОДИН КОСТЕР В ЧЕСТЬ СОЛНЦЕСТОЯНИЯ. ОНИ ЗАПУТАЛИСЬ В КАЛЕНДАРЕ... БЕДНОЕ СЕМЕЙСТВО!

БЕДНЫЕ МЫ!

Tove Jansson

56

ПОСТУПИМ БЛАГОРОДНО — ОТДАДИМ МЮМЛАМ ДОМ, КОТОРЫЙ МЫ ПОСТРОИЛИ.

НО МНЕ ТАК И НЕ УДАЛОСЬ ПОВЕСИТЬ ЗАНАВЕСКИ!

И ВЫБРАТЬ МЕБЕЛЬ! И ВСЕ ОСТАЛЬНОЕ... Я ТОЛЬКО-ТОЛЬКО НАЧАЛА ВХОДИТЬ ВО ВКУС!

ГОРАЗДО ВЕСЕЛЕЕ ЗАНИМАТЬСЯ САМОЙ СТРОЙКОЙ, ЧЕМ КОПАТЬСЯ В КАКИХ-ТО СТАРЫХ ЗАНАВЕСКАХ, МИЛАЯ.

НЕ В СТАРЫХ, А В **НОВЫХ!**

МЫ МОЖЕМ ПОЖИТЬ В ПАЛАТКЕ!

ПРИ СВЕТЕ ЛУНЫ?

И ПРИ СВЕТЕ ЗВЕЗД! **КАЖДУЮ** НОЧЬ!

Tove Jansson

57

С ПРИБЫТИЕМ!

И ЭТО ОПЯТЬ МЫ! МАЛЫШКА МЮ! ТЫ ТАК ПОДРОСЛА!

ВЫ ПОДОСПЕЛИ КАК РАЗ К ПРАЗДНИКУ МУМИ-НОВОСЕЛЬЯ.

НЕУЖЕЛИ? А КОСТЕР БУДЕТ?

КАКАЯ КРАСОТА! **ЦВЕТОЧНЫЙ** ДОМ!

Tove Jansson

58

ВИДИШЬ, МАМА, НАКЛОННЫЙ ПОЛ ПОБУЖДАЕТ К НЕСТАНДАРТНЫМ РЕШЕНИЯМ!

А ЗАЧЕМ ВЫ ПРИДЕЛАЛИ НОЖКИ К КОРОБКАМ ИЗ-ПОД СИГАР?

ЭТО СЕКРЕТ!

ПРИЗНАЙТЕСЬ, ВЫ КОЛЛЕКЦИОНИРУЙТЕ ЗУБНЫЕ ЩЕТКИ?

НЕТ. ЭТО ЕЩЕ ОДИН СЕКРЕТ!

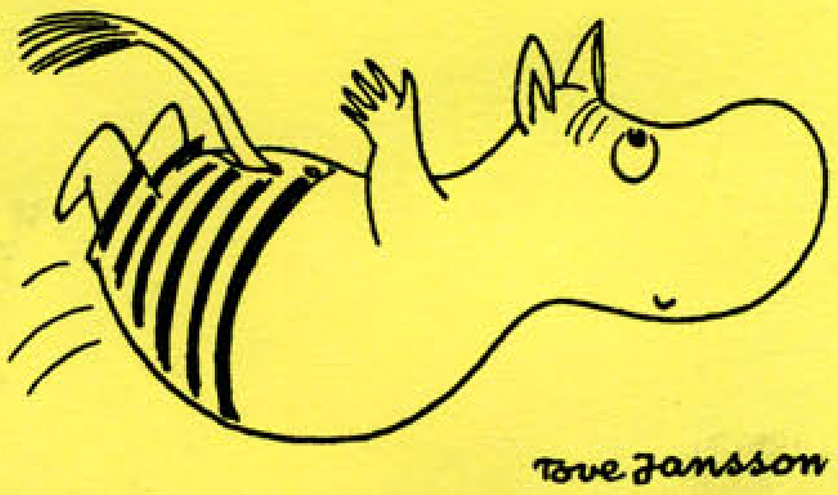
Tove Jansson

59
ВИДИШЬ, МОЙ НАКЛОННЫЙ ПОЛ ОБРЕЛ ЕЩЕ ОДНО ПРИМЕНЕНИЕ! МОЖЕТ, ПОДАРИМ ПОДАРОК ПРЯМО СЕЙЧАС?
ДАВАЙ, МИЛЫЙ.
ЖИДКОЕ МЫЛО
ДАМЫ И ГОСПОДА! ФРЕКЕН СНОРК И Я ЖЕЛАЕМ ОБЪЯВИТЬ О СВОЕМ НАМЕРЕНИИ ПРИНЕСТИ ЭТОТ НОВЫЙ ДОМ В ДАР МЮМЛЕ-МАМЕ И МАЛЕНЬКИМ МЮМЛАМ!
Tove Jansson
НЕУЖЕЛИ Я ДЕЙСТВИТЕЛЬНО МОГУ ЖИТЬ СО СВОИМИ ДЕТЬМИ В ПРЕКРАСНОМ ДОМЕ, КОТОРЫЙ ВЫ ПОСТРОИЛИ?
КОНЕЧНО! А МЫ ПОЛУЧИЛИ СВОЮ ДОЛЮ ВЕСЕЛЬЯ, ВОЗВОДЯ ЕГО.
60
РАЗВЕ СТРОЙКА — ЭТО РАЗВЛЕЧЕНИЕ? Я ДУМАЛА, ЭТО ОЧЕНЬ ТЯЖЕЛО!
ТЯЖЕЛО? ДА НЕТ НИЧЕГО ПРОЩЕ!
МИЛАЯ, ВСЕ-ТАКИ ЖИТЬ В ПАЛАТКЕ ГОРАЗДО РОМАНТИЧНЕЕ!
FINIS
Tove Jansson

Комиксы Туве Янссон о муми-троллях

«Границы их уютной вселенной расширились, героям пришлось столкнуться с капиталистическими отношениями, спесивыми кинозвездами, ревностью и безденежьем. Муми-тролль и товарищи с честью выдерживают испытание и остаются добрыми цельными натурами, которых невозможно направить на путь зла и чьё доверие к миру непоколебимо».

— *Афиша*



«Но комиксы Туве Янссон не совсем обычные. Они чрезвычайно насыщены смыслом, очень многое в них остается за кадром, не говорится напрямую. ...Герои Янссон — такие же дети, как и читатели, с теми же интересами, ценностями и проблемами, с забавными привычками и капризами. ...Это те же муми-тролли, знакомые нам по повестям, но все истории — новые, ни одна не повторяется».

— *PSYCHOLOGIES*

«Каждая история — лекарство от тоски, печали, обиды и скуки. Причём лекарство с неограниченным сроком годности. А ещё первый том Полного собрания комиксов Туве Янссон подарил читателю мечту. Мечту о продолжении».

— *Booknik.ru*

«Писательница и художница Туве Янссон не только сочиняла истории о муми-троллях, но и рисовала про них комиксы. Теперь комиксы об обитателях Муми-дола можно рассматривать и читать на русском языке. Не пропусти!»

— *GEOлёнок*

«Сюжетно комиксы абсолютно оригинальны и, по сути, представляют собой блистательные художественные импровизации — цепочки невероятных приключений, придуманных и нарисованных с привычной изобретательностью, любовью и весёлой улыбкой».

— *BiblioГид*

ISBN 978-5-904662-04-2

9 785904 662042

Zangavar

«Пора создавать новые традиции! Стяжка отменяется!»

Добро пожаловать в волшебный
раздражительных интриганов и
в водоворот приключений, тайн
собрания комиксов Туве Янссон во
муми-играх, организованных бодр
исчезновении эксперта по домово
Мисабель; об архитектурных эк
не унывающей помощницы Малы
слишком решительные попытки